

Ettenheim és una ciutat petita del landen de Baden Württemberg, situat al sud-est d'Alemanya. La seva situació geogràfica explica el caràcter dels veïns d'aquest municipi. L'alcalde d'Ettenheim, poble agermanat des de fa poc amb Castelló d'Empúries, és Bruno Metz.

# “Ens hem enamorat de les vostres terres”

## “L'Empordà l'antiga Bavaria tenen similituds”

### ETTENHEIM (ALEMANYA)

MONTSE RIGALL

- D'entrada i, potser per desconeixement, és difícil entendre que un poble alemany pugui tenir res a veure amb la nostra comarca. Quins creu que són els aspectes comuns?

- Vist des de fora, és lògic que no tinguem massa coses en comú, però un cop coneixes la història de cadascun de nosaltres veus que nosaltres i vosaltres compartim més història que els mateixos catalans amb els andalusos, per posar un exemple.

- Parlem, doncs, de cultures diferents a conseqüència de la delimitació geogràfica?

- Nosaltres som el producte de viure a prop de França i d'haver estat l'origen del poble alemany. La Bava-

ria, com també l'Empordà, ha tingut en els últims anys una recuperació econòmica important gràcies al turisme. La proximitat amb la frontera i la bellesa de la Costa Brava, en el vostre cas, i dels vestigis barrocs, en el nostre, han propiciat una forta immigració d'altres zones de l'estat.

- A casa nostra, més aviat, una immigració, sobretot, de turistes alemanys que, finalment, s'hi han afincats.

Sí, perquè ens hem enamorat de les vostres terres; per cert, tant vinícoles com les nostres. Una de les fonts econòmiques més importants de Baden-Württemberg és la producció de vi. Tenim grans plantacions vinícoles i conreem tant per fer vi negre com vi blanc. Aquí la terra és bona per la vinya i la vostra, també.

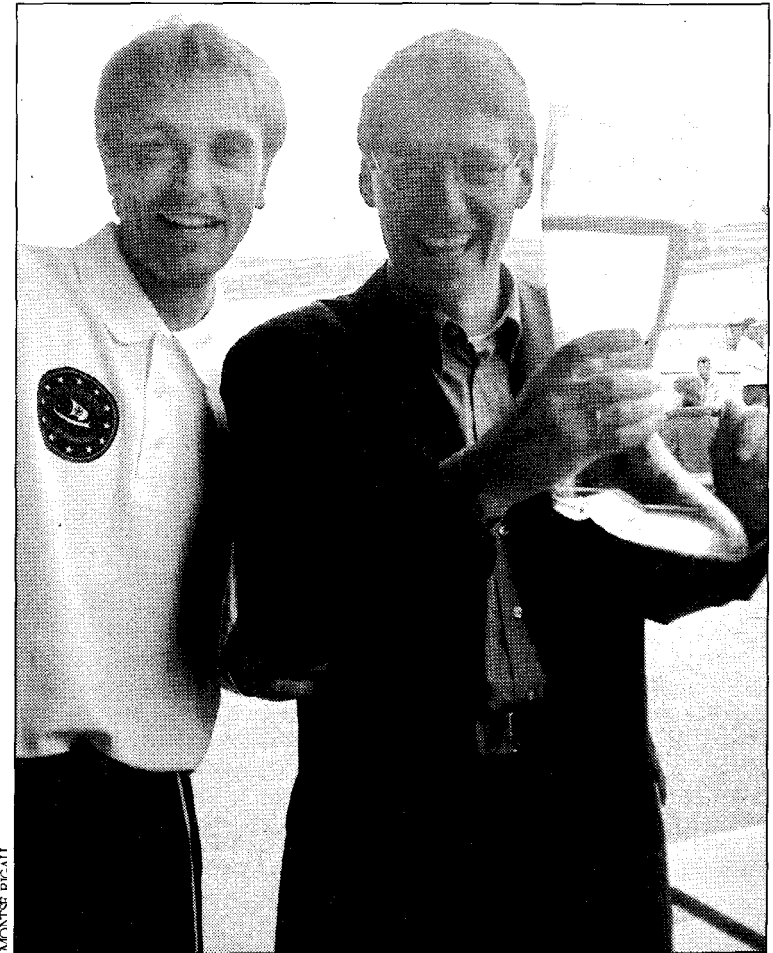
- Sí, i ara em dirà que també tenim similituds en l'idioma!

- De veritat que sí! No vull dir que s'assemblin, sinó que vosaltres parleu una llengua diferent a la resta d'Espanya, i a més, un català diferent de la resta de Catalunya i nosaltres tenim un dialecte particular diferent als alemanys de Baviera. Sembla estrany que tinguem tantes coses en comú, però és curiós.

- I de la tramuntana, també teniu un vent característic?

- No, això no, i ens sap greu, però la resta d'Alemanya ens considera diferents, perquè saben que estem influenciats pels francesos i que, per tant, tenim una disciplina molt més estricta.

- Una economia forta basada en el turisme i la producció vinícola, una



L'alcalde d'Ettenheim, a la dreta, aixecant una copa de cervesa

cultura pròpia, un dialecte particular..

- Ah! i l'orgull que tenim de ser baverencs. Cal mantenir els orígens diis la suma de moltes cultures per a fer d'Europa un gran mosaic de cultu-

res.

- Amb això sí que han quedat clares les similituds entre Bavaria i l'Empordà. Nosaltres també ens sentim orgullosos de ser d'on som i de dir d'on venim.